

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ВУЗАХ КИТАЯ

Важное место в преподавании иностранных языков в вузах Китая как филологического, так и нефилологического профиля принадлежит, наряду с английским, русскому языку*. Содержание, учебный план и учебно-техническое обеспечение курса русского языка определяются учебной программой, разработанной и утвержденной в Министерстве образования Китая, в которой для нефилологических вузов предусмотрено 512 учебных часов в течение I и II курсов и указаны стандартные требования к умениям и навыкам владения русским языком на той или иной стадии его изучения, регламентируются экзамены по русскому языку как семестровые, так и государственный ЭРЯС-4 (Экзамен по русскому языку на 4-ой стадии), который проводится одновременно по всей стране. Обучение русскому языку ведется на базе учебника «Основной курс русского языка в вузах»** в 4 томах, одобренного Комитетом по управлению обучением иностранным языкам при Министерстве образования КНР в качестве основного учебного пособия по русскому языку для студентов нефилологических специальностей, что, однако, не исключает использования в процессе обучения многочисленных других вспомогательных материалов.

В программе четко указаны конечные цели обучения русскому языку; определены уровни овладения русским языком в разных его аспектах — восприятию и говорению, устном и письменном переводе, перечислены те умения, которые потребуются студенту как будущему специалисту в его работе. Оценка степени овладения курсом русского языка, выявляемая в ходе тестирования с помощью ЭВМ, есть производное от оценки по аудированию (максимум — 15 баллов), чтению — (30 баллов), грамматике и лексике — (40 баллов), сочинению — (15 баллов). Наивысшая общая оценка — 100 баллов. Удовлетворительный результат — 60 баллов.

*Согласно официальной статистике в настоящее время в Китае функционирует 1018 вузов, и в большинстве из них ведется обучение русскому языку как иностранному. Следует отметить, однако, что число студентов, изучающих русский язык, в настоящий момент значительно меньше изучающих английский язык, несмотря на то, что Министерством образования КНР рекомендуется студентам выбирать русский язык как иностранный язык и подчеркивается роль русского языка как одной из важнейших дисциплин в вузах.

**Данный учебник, являясь общим пособием по русскому языку для студентов самых разных специальностей, включает большое количество современных исторических и новейших текстов: художественных, документальных, научно-технических, финансово-экономических, бытовых, политических и т.п., содержание которых касается разных сторон жизнедеятельности общества. Он пользуется широкой популярностью в вузах Китая, чему способствует в немалой степени наличие в каждом уроке, помимо основного, дополнительных текстов, к которым приложены разнообразные упражнения, направленные на системное овладение курсом русского языка и повышение заинтересованности в нем студентов.

Представляется целесообразным более подробно остановиться на требованиях, изложенных в соответствующих документах, к уровню получаемых студентами знаний русского языка. Обучение русскому языку в вузах рассматривается как основной этап, и обучение на этом этапе разделяется на 6 стадий (с 1-ой стадии по 6-ую). С учетом разного уровня принятых в вуз абитуриентов требования на основном этапе 2 видов: требования фундаментальные и более высокие.

Фундаментальные требования, сформулированные для студентов, изучающих русский язык и заканчивающих курс на 4-ой стадии, следующие:

1) фонетика — студенты должны без подготовки бегло прочитать вслух подобные изученным текстам языковые материалы с правильными интонацией и произношением;

2) грамматика — студенты должны обладать способностью применять грамматические правила при построении высказываний;

3) лексика — студенты должны овладеть 3800 словами и правильно употреблять их в словосочетаниях, обладать способностью распознавать новые слова на основе знаний моделей словообразования;

4) чтение — овладение мастерством основного чтения. Темп аудиторного чтения 400 слов в 10 минут, с точностью в 90 %, темп внеаудиторного чтения — 800 слов в 10 минут, с точностью — 70 %;

5) аудирование — при прослушивании студенты должны понять содержание знакомых им материалов с простыми по конструкции фразами (языковой темп диктора — 700 слогов в 5 минут, удовлетворительный стандарт — точность понимания 70 %);

6) перевод — студенты должны перевести с русского обычную статью средней языковой трудности на китайский язык (темп письменного перевода — 300 слов в час). От перевода требуются правильность, точность, грамотность и логичность. Студенты также должны перевести изученные сложноподчиненные предложения на китайский язык;

7) говорение — студенты должны уметь задавать вопросы по содержанию текста и отвечать на них, вести короткие разговоры по знакомым им темам на основе изученных материалов и в знакомых им ситуациях;

8) письмо — за полчаса студенты должны написать краткую статью в слов 80, содержание которой было бы связным и без серьезных грамматических ошибок (См. подробнее в Программе обучения русскому языку в вузах Китая).

Естественно, что добиться высокого уровня владения иностранным языком можно, лишь эффективно организуя как аудиторную, так и внеаудиторную работу студентов.

Аудиторные занятия по русскому языку проводятся три раза в неделю (одна пара длится 100 минут, в вузах Китая учебный час — 50 минут), из которых одно занятие направлено на формирование у студентов навыков аудирования. В аудитории или в аудиовизуальном зале с помощью магнитофона, видеомагнитофона, видеопроектора преподаватель демонстрирует аудиовизуальные материалы с целью создания языковой среды и повышения у студентов способности к восприятию и декодированию речи на русском языке.

Как правило, студенты смотрят и слушают аудио и видеоматериалы, а затем они отвечают на вопросы, рассказывают главное содержание прослу-

шанных и просмотренных ими материалов, которые для младшего курса проще и короче, чем для старших курсов.

Данный тип урока по русскому языку требует серьезной предварительной работы со стороны преподавателя, который должен подготовить успешность и достаточную легкость восприятия содержания нового урока овладения языковыми знаниями. Преподаватель предварительно обязательно составляет план и ко всем важным пунктам в текстах готовит пояснения на карточках или в учебных конспектах.

Аудирование является важным этапом и при обучении чтению на русском языке. Правильное произношение, интонация, точное словесное и логическое ударение — эти навыки способствуют и лежат в основе формирования так называемого “чутья языка”, которое для иностранцев-учащихся является ведущим фактором в овладении русским языком. Разработанная в Министерстве образования Китая программа ориентирует преподавателей с самого начала обучения иностранным языкам сосредоточиться на тренировке у студентов указанных выше навыков и также с этой целью рекомендует студентам каждое утро до занятий заниматься чтением. Во время аудиторных занятий чтение вслух занимает одно из центральных мест, преподаватель обращает большое внимание на произношение, интонацию, ударение слов и логические ударения при чтении текстов. Это традиционный способ в преподавании иностранных языков в вузах Китая.

Для тренировки у студентов правильного чтения преподаватель на занятиях в качестве примера в первую очередь сначала читает текст по предложениям и по абзацам, чтобы студенты за ним по очереди читали. В процессе чтения преподаватели уделяют большое внимание исправлению обычно допускаемых ошибок при произношении таких слов, например, как:

1) в словах *что, чтобы, ничто, конечно, скучно, нарочно, девичник, прачечная, яичница, пустынный, скворечник, а также женских отчествах на -ична (Савнична, Никитична, Кузьминична, Лукинична, Ильинична)*, которые произносятся по правилу с фрикативным согласным [ш] перед “т” и “н”, студенты иногда произносят мягкий “ч”;

2) требует определенных усилий формирование навыка правильного чтения слов: *шоссе, детектив, проект, тезис* и др., в которых китайские студенты зачастую вместо требуемого по правилу гласного произносят [уе];

3) русские согласные звуки [т], [п], [к] имеют важное значение в тренировке навыков у студентов правильного чтения в связи с тем, что они близки к звукам [t], [p], [k] в китайском языке. Эти русские согласные, хотя по звучанию напоминают китайские звуки, но не имеют придыхания, а китайские студенты часто по привычке ошибочно произносят их придыхательно как китайские звуки [t], [p], [k]: *текст* — [текс “t”], *привет* — [приве “t”], *этап* — [эта “p”], *телескоп* — [телеско “p”], *язык* — [язы “k”], *диск* — [дис “k”];

4) в словах *мягкий, легкий*, а также в их производных, например, *легкомысленный, легковой, налегке* и др., сочетание “гк” произносится как [кк] вместо полагающегося [хк];

5) ряд слов с консонантными сочетаниями характеризуются так называемыми непронизносимыми согласными. Слова: *честный, известный, грустный, несчастный, радостный, властный* и др. произносятся без [т], что так-

же требует тренировки у китайских студентов, часто читающих и непроизносимые согласные.

При обучении грамматике и лексике русского языка значимым, на наш взгляд, является обучение студентов той или иной лексической единице или грамматическому правилу, что достигается в ходе выполнения студентами разнообразных упражнений как на занятии, так и дома в виде письменных заданий.

Важную роль при усвоении единицы играет объяснение преподавателем ее специфики по сравнению с коррелятивной единицей в системе китайского языка. Занятия по русскому языку в вузах Китая проходят в условиях безязыковой среды, и поэтому метод объяснения у преподавателей имеет важное значение в ходе обучения, становясь одним из главных при работе по переводно-грамматическому, сознательно-сопоставительному и сознательно-практическому методам обучения. Границы применения данного метода при этом достаточно подвижны и во многом определяются целью обучения и уровнем языковой подготовки учащихся. Так, студенты-нефилологи, для которых русский язык является не только средством общения, но и орудием в будущей работе, получают при объяснении достаточно подробную информацию о системе русского языка в сопоставлении с родным языком — китайским. Преподаватель затрачивает довольно много времени на объяснение лексико-грамматических структур, различий синонимов (например, — *употреблять, применять, использовать; выпускать, изготавливать, производить; заседание, совещание, сессия, конференция; заново, снова, вновь, опять и т.д.*); антонимов (например, *толстый – худой, тонкий*); речевых образцов, устойчивых выражений, фразеологизмов (например, *внести вклад во что, обращать внимание на кого-то и т.п. Что суждено, того не миновать. Одного поля ягоды и другие.*)

Объяснению подлежат и самые важные и трудные пункты в изучаемых текстах, которые содержат немало национально-культурных и соответственно специфических явлений, непонятных для иностранцев, находящихся в другой среде и не знакомых со многими реалиями жизни россиян.

Объяснение зачастую осуществляется преподавателем в виде лекции-рассказа, который представляет собой относительно законченное устное выступление преподавателя по предложенной теме и разделяется на рассказ-выступление, рассказ-изложение, рассказ-заключение. Рассказ-выступление характеризуется относительной краткостью и эмоциональностью изложения, что позволяет вызвать интерес к теме занятия, повысить мотивацию урока.

Во время рассказа-изложения преподаватель раскрывает содержание темы, руководствуясь планом, опорными словами и речевыми образцами. Рассказ сопровождается демонстрацией ярких примеров, что повышает его доступность и достоверность.

Рассказ-заключение проводится в конце занятия. В нем подводятся итоги уроков, делаются выводы и обобщения, предлагаются задания на дом.

Завершающим этапом усвоения темы или материала является пересказ изученных текстов и написание сочинений.

Пересказ – это полезный способ для овладения студентами языковыми навыками, и организуется он в виде пересказа отдельных частей и конечного пересказа полного содержания пройденного материала. Стараясь не мешать речевой деятельности студентов, не вызывать у них боязни говорить вслед-

ствие возможных ошибок, преподаватель записывает то, что неправильно в их ответе и пересказе (включая неправильное произношение, интонацию, грамматические ошибки, и т.д.), серьезно их анализирует и разрабатывает серию заданий (индивидуальные и для всей группы), направленных на коррекцию сделанных ошибок.

Сочинения пишутся на разные темы, предлагаемые преподавателем. Почти каждый раз после занятий преподаватель задает письменные домашние задания, которые учащиеся должны аккуратно и правильно выполнить за назначенный срок. Преподаватель предлагает тему для сочинений и при проверке их может достаточно точно определить степень усвоения пройденного материала.

Естественно, что все перечисленные виды работы образуют единую систему обучения русскому языку в нефилологических вузах Китая. В этой системе широко могут быть представлены индивидуальность и мастерство каждого преподавателя, уровень его знаний русского языка, его профессионализм, а также и то, как непрерывно преподаватель работает над повышением своей квалификации и совершенствует свою методику.